

Dimanche le 29 juillet 2018
9e dimanche après la Pentecôte
En mémoire de Saint Callinique,
Ste Théodotie, et ses 3 enfants. (Voir l'icône)
Ton 8, évangile des matines 9

الأحد في ٢٩ تموز ٢٠١٨
الأحد التاسع بعد العنصرة
وتذكّر الشهداء كالينيكوس
وثاودوتي وأولادها، (راجع الأيقونة)
اللحن ٨ ايوثينا ٩.



" إِنْ كُنْتَ أَنْتَ هُوَ فَمُرْنِي أَنْ آتِي إِلَيْكَ عَلَى الْمِيَاهِ "

هناك عجبتان في النصّ الإنجيلي الذي سمعناه. التلاميذ يتخبّطون وحدهم في المركب مع الريح في البحر ولم يكن معهم الربّ يسوع. فجأة يترك الشاطئ ويتجه نحوهم ماشياً على البحر وهذه هي العجبة الأولى. ظنّ التلاميذ من المفاجأة أنّه مجرد خيال وخافوا. للوقت كلّهم يسوع قائلاً: "لا تخافوا أنا هو". فأجاب بطرس: "يا ربّ إِنْ كُنْتَ أَنْتَ هُوَ فَمُرْنِي أَنْ آتِي إِلَيْكَ عَلَى الْمِيَاهِ". وبالفعل قال له يسوع تعال، فنزل بطرس وسار على المياه. وهذه هي العجبة الثانية. أن يسير يسوع على المياه أمرٌ ليس غريباً، ولكن أن يسير بطرس أو واحد من الناس على المياه أمرٌ ليس سهلاً!

كيف سار بطرس على المياه؟ الواقع أنّ بطرس لم يسرْ على المياه وإنّما بالحقيقة سار على الإيمان. فإنّه لما كان ينظر إلى يسوع و"آمن" بكلمته: تعال، سار على البحر. لكن لما التفت حوله و"فكر" بالبحر وشدة الريح بدأ بالفعل يغرق.

الإيمان لا ينافي العلم، ولكن الإيمان أبعد من العلم. العلم يستخدم العقل البشري، أمّا الإيمان فيسير على الفكر الإلهي. لم يسرْ بطرس على الماء بحسب منطقته، ولكن سار بحسب كلمة المسيح. الإيمان أَرَانَا أَنَّ مَنْ يمشي مؤمناً بكلمة الربّ يستطيع بالله على ما هو غير مستطاع لدى الناس.

الإيمان ليس مجازفة في عالم مجهول، وليس طلباً للامعقول. لأنّ بطرس لم يرم ذاته في البحر وسار إلّا بعد أن سمع كلمة الربّ "تعال". نحن لا نؤمن بمُبهَم ! أو نرمي ذاتنا في قدر غامض مقنعين أنفسنا أن اللاعقلانية هي الإيمان؟ نحن نؤمن، نعرف، ونذكر أنّه إذا كان أمرٌ ما هو مشيئة الربّ "ونعلم أن الله معنا إلى منتهى الدهر" حاضر، حينئذٍ إرادته تصير لنا أمراً، ونسمع نداءه "تعال"، ونسير فوق كلّ بحار المستحيلات. لا لأننا نستطيع بل لأنّ الله أراد.

ما هو الإيمان إذاً؟ الإيمان هو "المنطق" بالذات وهو "الحكمة" في العقل، تلك التي تدرك أنّه يمكننا أن نفكر ليس فقط بفكرنا بل بفكر المسيح أيضاً. وأن نعمل ليس ما نريد في نطاق المستطاع ولكن أن نعمل ما يريده هو حتّى في مجال المستحيل.

حين نسمع دعوة الربّ "تعال"، نسير إليها واثقين أنّ من جعل بطرس يبطأ المياه دون أن يغرق يجعلنا بحبّه وإرادته أن نطأ المستحيلات وكلّ الصعوبات مهما كانت واقعية ونغلبها. "فمرّني يا سيّد حين تريد أن آتي إليك على المياه، وأنا مؤمن ولست قليل الإيمان". آمين.



طروباريات

Tropaire, ton 8:

Du ciel tu descendis, ô Dieu de miséricorde, / trois jours dans le tombeau tu souffris de demeurer / pour nous délivrer de nos péchés; / notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi.

طروبارية القيامة اللحن الثامن:

انحدرت من العلو يا متحنن. وقيلت الدفن ذا الثلاثة الأيام. لكي تعتقنا من الآلام. فيا حياتنا وقيامتنا يا رب المجد لك.

Kondakion ton 2:

Protectrice assurée des chrétiens, Médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs ! Mais dans ta bonté hâte-toi de nous secourir, nous qui te crions avec foi: « Sois prompte dans ton intercession, et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, Secours constant de ceux qui t'honorent.

قنداق بالحن الثاني:

يا شفيعة المسيحيين الغير الخازية. الوسيطة لدى الخالق غير المردودة. لا تعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطاة. بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحة. نحن الصارخين إليك بإيمان. بادري إلى الشفاعة وأسرع في الطلب يا والدة الإله المتشفعة دائما في مكرميك.



الرسالة والإنجيل

L'épître du saint Paul Corinthiens 3 : 9 - 17

Car nous travaillons ensemble à l'œuvre de Dieu et vous êtes le champ que Dieu cultive, la maison m'a été donnée, comme un bon architecte, j'ai posé le fondement, un autre bâtit dessus. Mais que chacun prenne garde à la manière dont il bâtit. Quant au fondement, nul ne peut en poser un autre que celui qui est en place: Jésus Christ. Que l'on bâtisse sur ce fondement avec de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, du foin ou de la paille, l'œuvre de chacun sera mise en évidence. Le jour du jugement la fera connaître, car il se manifeste par le feu, et le feu prouvera ce que vaut l'œuvre de chacun. Celui dont la construction subsistera recevra un salaire. Celui dont l'œuvre sera consumée en sera privé; lui-même sera sauvé, mais comme on l'est à travers le feu. Ne savez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu et que l'esprit de Dieu habite en vous? Si quelqu'un détruit le temple de Dieu, Dieu le détruira. Car le temple de Dieu est saint et ce temple, c'est vous.

فصل من بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثس ١٣ : ٩ - ١٧
يا اخوة أما نحن عاملون مع الله وأنتم حرث الله وبناء الله ، أنا بحسب نعمة الله المعطاة لي كبناء حكيم وضعت الأساس وآخر يبني عليه. فلينظر كل واحد كيف يبني عليه إذ لا يستطيع أحد أن يضع أساسا غير الموضوع وهو يسوع المسيح . فإن كان أحد يبني على هذا الأساس ذهباً أو فضة أو حجارة ثمينة أو خشباً أو حشيشاً أو تبناً فإن عمل كل واحد سيكون تبيناً لأن يوم الرب سيظهره لأنه يعلن بالنار وستمتحن النار عمل كل واحد ما هو. فمن بقي عمله الذي بناه على الأساس فسينال أجره ومن احترق عمله فسيخسر وسيخلص هو ولكن كمن يمر في النار أما تعلمون أنكم هيكل الله وأن روح الله ساكن فيكم من يفسد هيكل الله يفسده الله. لأن هيكل الله مقدس وهو أنتم.



L'Évangile selon saint Matthieu 14 : 22 - 34

Aussitôt Jésus obligea les disciples à remonter dans la barque et le précéder sur l'autre rive, pendant qu'il renverrait les foules. Et après avoir renvoyé les foules, il monta dans la montagne pour prier à l'écart. Le soir venu, il était là, seul. La barque se trouvait déjà à plusieurs centaines de mètres de la terre; elle était battue par les vagues, le vent étant contraire. Vers la fin de la nuit, il vint vers eux en marchant sur la mer. En le voyant marcher sur la mer, les disciples furent affolés: "C'est un fantôme". disaient-ils, et, de peur, ils poussèrent des cris. Mais aussitôt Jésus leur parla: "Confiance, c'est moi, n'ayez pas peur!" S'adressant à lui, Pierre lui dit: "Seigneur, si c'est bien toi, ordonne-moi de venir vers toi sur les eaux." "Viens". dit-il. Et Pierre, descendu de la barque, marcha sur les eaux et alla vers Jésus. Mais, remarquant le vent, il eut peur et, commençant à couler, il s'écria : "Seigneur, sauve-moi!" Aussitôt, Jésus, tendant la main, le saisit en lui disant: "Homme de peu de foi, pourquoi as-tu douté?" Et quand ils furent montés dans la barque, le vent tomba. Ceux qui étaient dans la barque se prosternèrent devant lui et lui dirent: "Vraiment, tu es Fils de Dieu!" Après la traversée, ils touchèrent terre à Gennésareth.

الإنجيل للقديس متى ١٤ : ٢٢ - ٣٤
في ذلك الزمان اضطرَّ يسوع تلاميذه أن يدخلوا السفينة ويسبقوه إلى العبر حتى يصرف الجموع ، ولما صرف الجموع صعد وحده إلى الجبل ليصلي. ولما كان المساء كان هناك وحده ، وكانت السفينة في وسط البحر تكذّها الأمواج لأنّ الريح كانت مضادة، لها وعند الهجعة الرابعة من الليل مضى إليهم ماشياً على البحر فلما رآه التلاميذ ماشياً على البحر اضطربوا وقالوا أنه خيال ومن الخوف صرخوا، فللوقت كلمهم يسوع قائلاً ثقوا أنا هو لا تخافوا، فأجابه بطرس قائلاً يا رب إن كنت أنت هو فمرني أن آتي إليك على المياه، فقال تعال فنزل بطرس من السفينة ومشى على المياه آتياً إلى يسوع، فلما رأى شدة الريح خاف وإذ بدأ يغرق صاح قائلاً يا رب نجني. وللوقت مدَّ يسوع يده وأمسك به وقال له يا قليل الإيمان لماذا شككتَ ولما دخلا السفينة سكنت الريح، فجاء الذين كانوا في السفينة وسجدوا له قائلين بالحقيقة أنت ابن الله ، ولما عبروا جاءوا إلى أرض جنيسارت.

القديس الشهيد كالينيكوس راجع أيقونة الغلاق

أصل القديس كالينيكوس من كيليكيا. تميّز منذ طفولته بحسن الخلق وإيمانه الراسخ بالمسيح. جاب الأصقاع والقرى مذيعاً بالإنجيل، مجتذباً نفوساً عديدة إلى الخلاص. بلغ أنقرة في غلاطية فشرع في الكرازة وأخذ يحثّ الوثنيين على الكفر بعبادة الأصنام الباطلة التي لا حياة فيها وصولاً إلى معرفة الله خالق كل شيء. أثارت نجاحاته حقد بعض الوثنيين الذين وشوا به إلى الحاكم ساسردوس. مثل أمامه فاعترف بكونه خادماً لله الحيّ وبأنه يكرز بتعليم المسيح خلاصاً للناس من الجهل وابتغاء الحياة الأبدية حسب وعد الكتاب المقدس. وعندما قديسنا دعا الحاكم نفسه إلى نبذ الوثنية اغتاض ساسردوس وأسلمه للتعذيب. ضربوه بأعصاب البقر فشكر كالينيكوس الله لأنه أتاح له أن يتألم من أجل محبته. مزّقه بأظافر الحديد فسخر من جلّاديه لأنهم لا يقوون على رجل عار لا سلاح له. ألبسوه حذاءً حديدياً مسمّراً ذا أنصال قاطعة. جرّوه وراء أحصنتهم حتى غنغرة في بفلاغونيا ليُحرّقه هناك. أعانته نعمة الله فجرى وراءهم ستين ميلاً، تحت شمس حارقة، بفرح، وكان أحياناً يتقدّمهم. فلما بلغ موضعاً يُعرف بـ "ماتريكا" عجز الجنود عن متابعة السير، وقد أضناهم العطش. صلى كالينيكوس فاستنبح لهم ماء استقوا منه وارتووا. فلما بلغوا غنغرة تردّد الجنود في تنفيذ أوامر الطاغية عرفاناً بالجميل لكالينيكوس فكان يطيبّ خواطرهم. فلما ارتفعت ألسنة اللهب ألقوه فيها وهو يمجد الله فاستكمل الشهادة. أضحت رفاته، فيما بمد، لمسيحي غنغرة، بركة أعانهم الربّ الإله بها على صروف الدهر.



مفكرة وأخبار رعيتنا

الجنانيز:

- ذكرى الأربعين لراحة **تيريز منيرجي** مقدمة من طوني معصب والعائلة والمختصين بهم.
- ذكرى الستة أشهر لراحة نفس المأسوف على شبابه **جورج رامز معلولي** مقدمة من العائلة رامز وريم ومرح معلولي والمختصين بهم.
- ذكرى السنة لراحة نفس **سهيلة حبوب** مقدمة من ابنتها صونيا سابا وزوجها كرم بولس والعائلة والمختصين بهم ولراحة نفوس **مارسيل، الماز وأسعد**.

إعلانات هامة

La Divine Liturgie à l'occasion de la Transfiguration de Notre Seigneur, dimanche prochain à 11 h 00 :

À l'occasion de la Transfiguration de Notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, la Divine Liturgie sera célébrée dimanche, le 5 août suivie de la **bénédiction et de la distribution de raisins**. À la fête de la Transfiguration, pour tout le monde, vœux de bonne santé, de bonheur et de bien-être.

Rappel du début du carême de la Dormition de notre Dame la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie :
Dans le but de la préparation spirituelle pour la fête de

قداش عيد التجلي الأحد المقبل في هـ آب:

سيقام قداش عيد تجلي الرب الأحد المقبل كالعادة في الحادية عشرة صباحاً هـ آب وستتم الصلاة على العنب كبركة لهذا العيد وسيوزع على المؤمنين. كل عيد تجلي والجميع بألف خير.

صلاة الباركليسي في فترة صوم العذراء يومياً من أول آب ولغاية ١٤ منه:

la Dormition de la Mère de Dieu, A partir du 1er aout un office de prières (paraklesis, supplication à la Vierge Marie) sera célébré chaque soir à 19 h, sauf le samedi et le dimanche, jusqu'au mardi le 14 août, Où ils rompent le jeûne.	صلوات الباركليسي (التضرّع لوالدة الإله) ستبدأ الأربعاء في أول آب مع بدء صوم السيدة وقبل عيد رقادها، وستتابع يوميا في السابعة مساء ولغاية قداس العيد ما عدا يومي السبت والأحد، حيث يكسر الصوم في ١٤ منه بعد قداس عيد رقاد السيدة.
Des rations alimentaires chaque vendredi. à l'initiative du Noursat - Montréal des rations alimentaires ont été distribués vendredi passé Ces rations sont composées de légumes en conserve et d'autres choses suffisantes pour une semaine. S'il vous plaît faire circuler la nouvelle à ceux qui souhaitent profiter de se présenter à la porte du coté située sous la tour de l'église entre 8.30 et 10.30 pour enregistrer leurs noms et obtenir les rations alimentaires. Nous vous souhaitons santé et bonheur.	حصص غذائية كل نهار جمعة: منذ نهار الجمعة ١٣ تموز ٢٠١٨ بوشر بتوزيع حصص غذائية بمبادرة من لجنة قناة نورسات في مونتريال، وتتكون تلك الحصص من معلبات وخضار وأمر أخرى تكفي لآخر الأسبوع. الرجاء تعميم الخبر على من يود الاستفادة بأن يحضروا الى البرج القائم عند زاوية كنيسة السيدة كل نهار جمعة بين الساعة ٨,٣٠ صباحا والساعة ١٠,٣٠. فيسجلوا أسماءهم ويستلموا الحصص المعدة للتوزيع، وبالصحة والهناء للجميع
Notre grand tirage de lots sera à la conclusion de notre 12ième festival de cette année : Afin de soutenir les finances de la paroisse, pour réparer le système de chauffage, nous allons organiser un grand tirage, cumulant divers prix d'importance. Le grand tirage sera donc à la conclusion de notre 12ième festival, le 19aout 2018. ou Les préparations ont commencé le festival sera le vendredi, samedi et dimanche les 17, 18, 19 août 2018 . Les billets de loterie sont en vente maintenant 2 \$ chacun. Veuillez contacter Rita Youwakim Mitri: 514-833-0084.	اليانصيب الخيري لرعية كنيستنا في ختام مهرجاننا هذه السنة : بهدف دعم صندوق الرعية لاصلاح نظام التدفئة ، فقد تقرر إقامة يانصيب خيري على جوائز قيمة مختلفة، على أن يجري السحب في ختام مهرجاننا الثاني عشر في ١٩ آب ٢٠١٨، والتي بدأت الاستعدادات ، لإقامته، وقد حدد بأيام الجمعة والسبت والأحد في ١٧ و ١٨ و ١٩ آب ٢٠١٨ . تباع البطاقات حاليا بسعر ٢ دولار البطاقة وشكرا لكل من يتجاوب معنا. للحجز الاتصال بريتيا يواكيم ميري: 514-833-0084



مسرحية جبال الصوان

نعلمكم بأن رعيتنا ضمنت مسرحية "جبال الصوان" للأخوين رحباني، وستعرض يوم السبت ٢٧ تشرين الأول ٢٠١٨، على مسرح Collège Regina Assumpta على العنوان 1750 Rue Sauriol E, Montréal, QC H2C 1X4.

احجز بطاقتك منذ الآن سعر البطاقة (٢٠\$, ٣٠\$, ٤٠\$, ٥٠\$).

للحجز الاتصال بريتيا يواكيم ميري: 514-833-0084

la présentation de la Pièce Musicale 'Jibal Alsouan'

Nous vous informons que notre paroisse a commandité la Pièce Musicale ' Jibal Alsouan', pour les frères Rahbani et sera présenté le samedi, 27 Octobre, 2018 au Théâtre du Collège Regina Assumpta . Adresse 1750 Rue Sauriol E, Montréal, QC H2C 1X4. Réservez votre carte maintenant pour le prix de la carte (20 \$, 30 \$, 40 \$ et 50 \$). Pour les réservations, contactez Rita Youwakim Mitri: 514-833-0084.

St. Mary Orthodox Church **Deir El Ahmar Montreal association**
En collaboration avec Cathédrale Saint-Sauveur Melkite

 

Présentent
Jibal Alsouan جبال الصوّان
الملحمة الغنائية للأخوين رحباني وفيروز
في نسختها المعدلة، عين على الماضي في قراءة الحاضر

Sam 27 octobre 2018 Dim 28 octobre 2018
à 19h30 à 17h00

Information : للاستعلام
Rita: (514) 833-0084 Marie-Rose: (514) 966-2211
Joe: (514) 804-9682 (514) 962-4320

Salle Marguerite-Bourgeoys
collège Regina Assumpta
1750 rue Sauriol Est, Montréal
Québec H2C 1X4
Stationnement gratuit

 www.facebook.com/ritm.theatre

عرض تبار الأحد يعود ربه لتجهيز مستشفى الخيرة في دير الاحمر

لك هذا الروح عود... والعبادات وتز
دع تبتذل الجروود... ولتجمعك القدر

كنيسة السيدة العذراء تدعوكم لحضور أمسية موسيقية من التراث الشرقي لأصيل بعنوان

موسيقانا
يحيينا كورال التراث الشرقي في كندا
وذلك في تمام الساعة السابعة من مساء يوم السبت ٨ - أيلول - ٢٠١٨

Le comité social de l'Eglise Orthodoxe Ste-Marie vous invite
à une soirée musicale mémorable
animée par la Chorale Du Folklore Oriental
Samedi 8 septembre 2018 à 19h00
Théâtre de l'église situé au 120 Gouin Est, Montréal

Pour réservation: Spiro Demian (514) 833-6402
Rita Youwakim (514) 833-0084

Prix: 20\$ et 15\$

WITH THE BLESSING OF HIS GRACE BISHOP ALEXANDER
PRESENTING THE 18TH ANNUAL DOECUNY

Soccer Tournament
HOSTED BY ST. ELIAS OTTAWA
AUGUST 31ST TO SEPTEMBER 2ND

TOURNAMENT DAY
Saturday, September 1st
Louis Riel Dome
1659 Bearbrook Road · Gloucester, ON K1B 4N3
Registration Deadline: July 24th, 2018

HOTEL
Holiday Inn Ottawa East
1199 Joseph Cyr Street · Ottawa, ON K1J 7T4

Group Rate: SEC
\$140/night
Booking Deadline: August 3rd, 2018

DOWNLOAD REGISTRATION FORMS HERE:
WWW.FACEBOOK.COM/EVENTS/391909337969209/
CONTACT: Selena Saikaley at 613-618-3377 | selena.saikaley@gmail.com



مخيم التجلي لمنطقتنا ٢٠١٨:

سيقام مخيم التجلي لمنطقتنا بين ١٢ و ٢٥ آب المقبل على مرحلتين، وسيضمن مع التعليم المسيحي، نشاطات عدة كالترليج على الماء والترامبولين والفروسية وصيد السمك وتسلق الجدران. كلفة المخيم ٤٤٠ دولار كندي إذا تم التسجيل قبل الأول من شهر تموز المقبل، و٤٦٥ دولار كندي بعد هذا التاريخ، والمخيم هم لأعمار بين ٩ و ١٧ سنة. للمعلومات: info@camptransfiguration.org ، او مراسلة ابنة الرعية كارلا سمعان على العنوان التالي karla.samman@hotmail.com .

CAMP TRANSFIGURATION 2018

For children from 9 to 17 years old. * -Price: 440\$ for one week (before July 1st), 465\$ (after July 1st). * -Date: August 12th-August 18th (session 1) and August 19th-August 25th (session 2). * - Site: Camp Wingate (in the area of Saint-Sauveur, Montréal, Québec).

Christian Education Theme: Transfiguration: Encountering Christ! More Activities: FISHING, Swimming, Tubing, Boating, Badminton, Tennis, Indoor Gym, Wall Climbing, Indoor Roller Skating, Floor Hockey, Water Skiing, Canoeing, Archery, Hiking and much more!!! Please follow us on Facebook and Instagram. Visit our website for staff applications. Online applications will be available for campers @camptransfiguration.org opening soon.

If you have any questions, please contact Karla Samman (karla.samman@hotmail.com).

